

محكمة العدل الدولية

# لائحة المحكمة

اعتمدت في ١٤ نيسان / ابريل ١٩٧٨

١٩٨١ / 1981



COUR INTERNATIONALE DE JUSTICE  
RÈGLEMENT DE LA COUR  
ADOPTÉ LE 14 AVRIL 1978

INTERNATIONAL COURT OF JUSTICE  
RULES OF COURT  
ADOPTED ON 14 APRIL 1978



محكمة العدل الدولية

# لائحة المحكمة

اعتمدت في ١٤ نيسان / ابريل ١٩٧٨

١٩٨١ / 1981



COUR INTERNATIONALE DE JUSTICE  
RÈGLEMENT DE LA COUR  
ADOPTÉ LE 14 AVRIL 1978

INTERNATIONAL COURT OF JUSTICE  
RULES OF COURT  
ADOPTED ON 14 APRIL 1978

## لائحة المحكمة

اعتمدت في ١٤ نيسان/ابريل ١٩٧٨

### ديباجة

ان المحكمة ،

بعد الاطلاع على الفصل الرابع عشر من ميثاق الامم المتحدة ؛

وبعد الاطلاع على النظام الاساسي للمحكمة المرفق بالميثاق ؛

وعلا بالمادة ٣٠ من النظام الاساسي ؛

تعتمد اللائحة المنقحة الواردة فيما يلي التي تمت الموافقة عليها في ١٤ نيسان/ابريل ١٩٧٨ والتي تصبح نافذة في ١ تموز/يوليه ١٩٧٨ فتحل ابتداءً من هذا التاريخ محل اللائحة التي اعتمدها المحكمة في ٦ أيار/مايو ١٩٤٦ وتم تعديلها في ١٠ أيار/مايو ١٩٧٢ . ومع ذلك فان كل قضية مبروزة على المحكمة قبل ١ تموز/يوليه ١٩٧٨ ، أو كل مرء من مثل هذه القضية ، تظل خاضعة للائحة النافذة قبل هذا التاريخ .

### الباب الأول

#### المحكمة

الجزء ألف - القضاة والمساعدون

الجزء الفرعي ١ - اعضاء المحكمة

#### المادة ١

١ - اعضاء المحكمة هم القضاة المنتخبون وفقا للمواد ٢ الى ١٥ من النظام الاساسي .

٢ - لا فراض قضية معينة ، يمكن ان تضم المحكمة ايضا شخصا او عدة اشخاص يختارون وفقا للمادة ٣١ من النظام الاساسي للجلوس بوصفهم قضاة خاصين .

٣ - في احكام هذه اللائحة ، يقصد بتعبير " عضو المحكمة " أى قاض منتخب ويقصد بتعبير " القاضي " اى عضو من اعضاء المحكمة أو أى قاض خاص .

### المادة ٢

- ١ - فترة ولاية أعضاء المحكمة المنتخبين في انتخاب من الانتخابات التي تجرى ثلاث سنوات ، تبدأ اعتباراً من السادس من شباط/فبراير (١) من السنة التي تحدث بها الشواغر التي انتخبوا لشغلها .
- ٢ - أما فترة ولاية عضو المحكمة الذي ينتخب ليخلف عضواً لم يكمل فترة ولايته ، بدأ اعتباراً من يوم انتخابه .

### المادة ٣

- ١ - يعبر أعضاء المحكمة ، في ممارستها لمهامهم ، متساويين في المركز بغض النظر عن السن أو تاريخ الانتخاب أو طول الخدمة .
- ٢ - فيما عدا ما نصت عليه أحكام الفقرتين ٤ و ٥ من هذه المادة ، تتحدد أسبقية أعضاء المحكمة وفقاً لتاريخ بدء فترة ولايتهم بمقتضى المادة ٢ من هذه اللائحة .
- ٣ - تتحدد الأسبقية بين أعضاء المحكمة الذين تبدأ فترة ولايتهم في تاريخ واحد بـ أكبر السن .
- ٤ - يحتفظ عضو المحكمة الذي يعاد انتخابه لفترة ولاية جديدة متصلة بفترة ولايته السابقة بأسبقيته .
- ٥ - لرئيس المحكمة ونائب الرئيس ، خلال فترة شغلها لهذين المنصبين الأسبقية ، جميع أعضاء المحكمة الآخرين .
- ٦ - في هذه اللائحة يسمّى عضو المحكمة الذي يأتي ترتيبه في الأسبقية بـ "رئيس ونائب الرئيس مباشرة وفقاً للفقرات السابقة " كبير القضاة " . وإذا حال مانع دون أدائه ، اعتبر عضو المحكمة الذي يليه مباشرة في الأسبقية ويكون قادراً على أداء عمله " كبير قضاة " .

---

(١) وهو التاريخ الذي بدأت فيه فترة ولاية أعضاء المحكمة الذين انتخبوا في انتخاب الأول عام ١٩٤٦ .

#### المادة ٤

١ - على كل عضوفي المحكمة أن يدلي بالاعلان التالي وفقا للمادة ٢٠ من النظر الأساسي :

" أعلن رسميا انني سأقوم بواجباتي وأمارس اختصاصاتي كقاض بكل شجرا واخلاص وحياد وضمير " .

٢ - يدلي عضو المحكمة بهذا الاعلان في أول جلسة علنية يحضرها . وتعقد هذه الجلسة في أقرب وقت ممكن بعد بدء فترة ولايته ، وانا لزم تعقد جلسة خاصة لهذ الغرض .

٣ - لا يجدد عضو المحكمة الذي أعهد انتخابه اعلانه الا اذا كانت فترة ولايته الجديدة غير متصلة بفترة ولايته السابقة .

#### المادة ٥

١ - اذا قرر أحد أعضاء المحكمة الاستقالة ، يبلغ قراره هذا للرئيس وتصبح الاس نافذة وفقا للفقرة ٤ من المادة ١٣ من النظام الأساسي .

٢ - اذا كان عضو المحكمة الذي قرر الاستقالة من المحكمة هو الرئيس ، يبلغ قرار هذا للمحكمة وتصبح الاستقالة نافذة وفقا للفقرة ٤ من المادة ١٣ من النظام الأساسي .

#### المادة ٦

في أية حالة يكون فيها تطبيق المادة ١٨ من النظام الأساسي موضع نظر ، يقدر الرئيس ، او عند الاقتضاء نائب الرئيس ، بإبلاغ ذلك العضو المعني ببيان خطي يتضمن الأسباب وكل الأدلة المتصلة بالأمر . ويعطى العضو بعد ذلك ، في جلسة مغلقة للمحكمة تعقد خصيصا لهذا الغرض ، فرصة للإدلاء ببيان وتقديم أية معلومات أو تفسيرات يرفقها بتقديمها والاجابة شفويا أو خطيا على أية أسئلة توجه اليه . ثم تناقش المسألة في جلسة مغلقة أخرى لا يحضرها عضو المحكمة المعني ؛ ويدلي فيها كل عضوفي المحكمة برأيه ، ويجري التصويت اذا ما طلب ذلك .

## الجزء الفرعي ٢ - القضاة الخاصون

### المادة ٧

- ١ - يسمح للقضاة الخاصين المختارين بموجب المادة ٣١ من النظام الأساسي نظر في قضايا معينة بالجلوس في هيئة المحكمة في الأحوال ووفقا للإجراءات المبينة في الفقرة من المادة ١٧ ، وفي المواد ٣٥ و ٣٦ و ٣٧ ، وفي الفقرة ٢ من المادة ٩١ ، والفقرة ٣ من المادة ١٠٢ من هذه اللائحة .
- ٢ - يشترك هؤلاء القضاة في النظر في القضايا التي يجلسون فيها على قدم مساواة التامة مع القضاة الآخرين في هيئة المحكمة .
- ٣ - يأتي ترتيب أسبقية القضاة الخاصين بعد أعضاء المحكمة حسب كبر السن .

### المادة ٨

- ١ - يكون نص الاعلان الرسمي الذي يدلي به القضاة الخاصون وفقا للمادة ٢٥ فقرة ٦ من المادة ٣١ من النظام الأساسي النص ذاته الوارد في الفقرة ١ من المادة ٤ من اللائحة .
- ٢ - يجري الادلاء بهذا الاعلان في جلسة علنية من جلسات النظر في القضية ي يشترك فيها القاضي الخاص المعني . وفي حالة النظر في القضية في احدى غرف محكمة يتم الادلاء بالاعلان على النحو نفسه في تلك الغرفة .
- ٣ - يدلي القضاة الخاصون بالاعلان بصدور كل قضية يشتركون فيها ، حتى ولو ق لهم الادلاء به في قضية سابقة ، الا انهم لا يدلون باعلان جديد بصدور أية مرحلة متتالية من القضية نفسها .

## الجزء الفرعي ٣ - المساعدون

### المادة ٩

- ١ - للمحكمة ، من تلقاؤها نفسها أو بناء على طلب مقدم قبل قفل باب المرافعة نطقية ، أن تقرر بصدور أية مسألة قضائية أو طلب فتوى ، ضم مساعدين اليها للجلوس بها دون أن يكون لهم حق التصويت .

- ٢ - عندما تقرر المحكمة هذا الضم ، يتخذ الرئيس خطوات للحصول على جميع المعلومات التي تغيد في اختيار هؤلاء الساعدين .
- ٣ - يعمّن المساعدون بالاقتراع السري وبأقلبية أصوات القضاة الذين يشكلون المحكمة لأغراض النظر في القضية .
- ٤ - تكون للغرف المنصوص عليها في المادتين ٢٦ و ٢٩ من النظام الأساسي ولرؤسائها السلطات نفسها وتتم ممارسة هذه السلطات على النحو نفسه .
- ٥ - يدلي المساعدون قبل اضطلاعهم بمهامهم بالاعلان التالي في جلسة علنية " أعلن رسمياً أنني سأقوم بواجباتي كمساعد بكل شرف وحياد وضمير أنسني سأراعي بأمانة جميع أحكام النظام الأساسي للمحكمة وأحكام لائحتها " .

#### الجزء ١٠ - الرئاسة

##### المادة ١٠

- ١ - تبدأ فترة ولاية الرئيس ونائب الرئيس اعتباراً من تاريخ بدء ولاية أعضاء المحكمة المنتخبين في انتخاب من الانتخابات التي تجرى كل ثلاث سنوات وفقاً للمادة ١٠ من هذه اللائحة .
- ٢ - تجرى الانتخابات لشغل منصب الرئيس ونائب الرئيس في التاريخ المذكور نفسه أو بعده بقليل . وإذا ظل الرئيس السابق عضواً في المحكمة فإنه يواصل ممارسة مهامه لحين إجراء انتخاب الرئيس .

##### المادة ١١

- ١ - إذا ظل الرئيس السابق عضواً في المحكمة في تاريخ إجراء انتخاب الرئاسة قام هو بإجراء الانتخاب . أما إذا لم يعد عضواً في المحكمة أو إذا حال مانع دون أدائه عمله ، تعين أن يقوم بإجراء الانتخاب عضو المحكمة الذي يضطلع بالرئاسة بحكم الفقرة ١ من المادة ١٣ من هذه اللائحة .
- ٢ - يجرى الانتخاب بالاقتراع السري بعد أن يعلن عضو المحكمة القائم بالرئاسة عدد الأصوات اللازمة للانتخاب ، ولا تقدم أية ترشيحات . يعلن انتخاب عضو المحكمة الذي يحصل على أصوات أقلبية الذين يشكلون المحكمة وقت الانتخاب ويتولى مهامه في الحال .



٣ - يجرى الرئيس الجديد انتخاب نائب الرئيس لما في الجلسة نفسها أو في جلسة التي تليها . وتطبق على هذا الانتخاب أيضا أحكام الفقرة ٢ من هذه المادة .

#### المادة ١٢

يرأس الرئيس جميع جلسات المحكمة ؛ ويوجه العمل في المحكمة ويشرف على ادارتها .

#### المادة ١٣

١ - في حالة شغور منصب الرئاسة أو وجود مانع يحول دون ممارسة الرئيس مهامه ، يضطلع بهذه المهام نائب الرئيس ، وفي حالة تعذر ذلك يضطلع بها كبير القضاة .

٢ - عندما يمنع الرئيس بحكم نص في النظام الأساسي أو في هذه اللائحة ، سواء الجلوس في قضية معينة أو من تولي الرئاسة فيها ، فإنه يستمر في ممارسة الرئاسة لجميع نراض عدا ما يتعلق منها بهذه القضية .

٣ - يتخذ الرئيس التدابير اللازمة لضمان استمرار ممارسة الرئاسة في مقر المحكمة . حالة تغيبه له أن يقوم ، بما لا يتعارض مع أحكام النظام الأساسي وهذه اللائحة ، باتخاذ ترتيبات اللازمة لكي يمارسها نائب الرئيس ، وإن تعذر ذلك ، كبير القضاة .

٤ - اذا قرر الرئيس الاستقالة من الرئاسة ، عليه أن يبلغ المحكمة ذلك خطيا سطة نائب الرئيس أو ، اذا تعذر ذلك ، بواسطة كبير القضاة . واذا قرر نائب الرئيس استقالة من نهاية الرئاسة عليه أن يبلغ الرئيس ذلك .

#### المادة ١٤

في حالة شغور منصب الرئيس أو نائب الرئيس قبل تاريخ انتهاء الولاية الجارية وفقا نرة ١ من المادة ٢١ من النظام الأساسي والفقرة ١ من المادة ١٠ من هذه اللائحة ، المحكمة ما اذا كان يجب شغل هذا الشافر خلال الفترة المتبقية من الولاية .

## الجزء جيم - الغرف

### المادة ١٥

- ١ - تتكون فرقة الاجراءات الموجزة التي تشكل كل سنة وفقا للمادة ٢٩ من النظم الأساسي من خمسة من أعضاء المحكمة هم الرئيس ونائب الرئيس بحكم وظيفتهما وثلاثة أعضاء آخرين ينتخبون وفقا للفقرة ١ من المادة ١٨ من هذه اللائحة . كما ينتخب عضوان من أعضاء المحكمة كل سنة بوصفهما عضوين احتياطيين .
- ٢ - تجرى الانتخابات المشار اليها في الفقرة ١ من هذه المادة في أقرب وقت ممكن بعد السادس من شباط/فبراير من كل سنة . ويمارس أعضاء الغرفة مهامهم منذ انتخابهم وحتى الانتخاب التالي ؛ ويجوز اعادة انتخابهم .
- ٣ - اذا تعذر ، لأي سبب من الأسباب ، جلوس أحد أعضاء الغرفة في قضية معينة حل محله لافراض النظر في هذه القضية من له الأسبقية من العضوين الاحتياطيين .
- ٤ - اذا استقال أحد أعضاء الغرفة ، أو لم يعد عضوا في هذه الغرفة لأي سبب آخر ، حل محله من له الأسبقية من العضوين الاحتياطيين ، ويصبح هذا العضو عند ذلك عضوا أصليا في الغرفة وينتخب عضوا احتياطي جديد ليحل محله . وان زاد عدد الشوا على عدد الأعضاء الاحتياطيين المتوفرين تجرى انتخابات في أقرب وقت ممكن لشغل المناصب التي تظل شاغرة بعد أن يصبح العضوان الاحتياطيان عضوين أصليين ، ولشغل أي شوا باق في العضوية الاحتياطية .

### المادة ١٦

- ١ - عندما تقرر المحكمة تشكيل فرقة واحدة أو أكثر من الغرف المنصوص عليها في الفقرة ١ من المادة ٢٦ من النظم الأساسي ، تحدد المحكمة فئة القضايا التي تشتمل من أجلها كل فرقة ، وعدد أعضاء الغرفة ، وفترة ولايتهم ، وتاريخ بدء ممارستهم لمهامهم .
- ٢ - ينتخب أعضاء الغرفة ، على النحو المبين في الفقرة ١ من المادة ١٨ من هذه اللائحة ، من بين أعضاء المحكمة مع مراعاة ما قد يتمتع به أي عضو من أعضاء المحكمة معرفة خاصة أو دراية فنية أو خبرة سابقة فيما يتعلق بفئة القضايا التي تشكل الغرفة للنظر فيها .
- ٣ - للمحكمة أن تقرر إلغاء أية فرقة من الغرف ولكن دون أن يخل ذلك بالواجب الواقع على عاتق الغرفة المعنية بانها القضايا المعروضة عليها .

### المادة ١٧

- ١ - يمكن أن يقدم طلب تشكيل فرقة للنظر في قضية معينة على نحو ما هو منصوص في الفقرة ٢ من المادة ٢٦ من النظام الأساسي في أي وقت قبل قفل باب المرافعة طية . وعند تلقي طلب بذلك من أحد الأطراف يتحقق الرئيس من موافقة الطرف الخصم .
- ٢ - عند الحصول على موافقة الأطراف ، يتحقق الرئيس من وجهات نظرهم بشأن بل الغرفة ويعلن المحكمة بذلك . ويتخذ أيضا أية خطوات لازمة لضمان تطبيق الفقرة ٤ من دة ٣١ من النظام الأساسي .
- ٣ - عندما تحدد المحكمة ، بموافقة الأطراف ، عدد أعضائها الذين سيشكلون رفة ، تقوم بانتخابهم على النحو المبين في الفقرة ١ من المادة ١٨ من هذه اللائحة . ويتبع براة ذاته في شغل أي شافر قد يحدث في الغرفة .
- ٤ - أعضاء الغرفة المشكلة تطبيقا لهذه المادة الذين عين من يخلفهم وفقا للمادة من النظام الأساسي عقب انتهاب فترة ولايتهم ، يستمرون في الجلوس في جميع مراحل القضية ، كان الطور الذي بلغته عندئذ .

### المادة ١٨

- ١ - تجرى الانتخابات لجميع الغرف بالاقتراع السرى . ويعلن انتخاب اعضاء بكمة الذين يحصلون على أكبر عدد من الأصوات وعلى أصوات أقلية الأعضاء الذين يشكلون بكمة عند اجراء الانتخاب . واذ اقتضى شغل الشوافر اجرا أكثر من اقتراع واحد ، يجرى تراة عدة مرات على أن يقتصر كل اقتراع على عدد المناصب التي تظل شافرة .
- ٢ - اذا ضمت احدى الغرف عند تشكيلها رئيس المحكمة أو نائب رئيسها أو كليهما ، هذه الغرفة الرئيس أو نائب الرئيس ، حسب الحال . أما في غير ذلك من الحالات فتنتخب رفة رئيسا لها بالاقتراع السرى وبأقلية أعضائها ويظل عضو المحكمة الذي يتولى بمقتضى الفقرة رئاسة الغرفة عند تشكيلها متوليا رئاستها ما دام عضوا فيها .
- ٣ - يمارس رئيس الغرفة ، فيما يتصل بالقضايا التي تنظر فيها هذه الغرفة ، مع مهام رئيس المحكمة فيما يتعلق بالقضايا المعروضة على المحكمة .
- ٤ - اذا حال مانع دون جلوس رئيس الغرفة أو دون توليه الرئاسة ، اضطلع م الرئاسة عضو الغرفة الذي تكون له الأسبقية الأولى والذي لا يوجد مانع يحول دون اضطلاع

## الجزء دال - سير العمل الداخلي في المحكمة

### المادة ١٩

نهج المحكمة الداخلي في الشؤون القضائية تحكمه أية قرارات تتخذها المحكمة في الشأن (١) ، مع مراعاة أحكام النظام الأساسي وأحكام هذه اللائحة .

### المادة ٢٠

- ١ - يطبق النصاب القانوني المحدد في الفقرة ٣ من المادة ٢٥ من النظام الأساسي على جميع جلسات المحكمة .
- ٢ - الالتزام الواقع على عاتق أعضاء المحكمة بموجب الفقرة ٣ من المادة ٢٣ من النظام الأساسي بأن يكونوا تحت تصرف المحكمة في كل وقت ، التزام يقتضي حضورهم جميع جلسات ما لم يمنعهم من ذلك ، المرض أو أسباب أخرى جديّة تبين للرئيس على النحو الواجب فيعلم بها المحكمة .
- ٣ - القضاة الخاصون ملزمون أيضا بوضع أنفسهم تحت تصرف المحكمة وبحضور جلسات المتعلقة بالقضايا التي يشتركون فيها . ولا يدخلون في حساب النصاب القانوني
- ٤ - تحدد المحكمة فترات ومدد العطل القضائية ، وفترات وشروط الاجازات تمنح لكل فرد من أعضاء المحكمة بموجب الفقرة ٢ من المادة ٢٣ من النظام الأساسي ، على تراخي في الحالين حالة الجدول العام ومتطلبات الأعمال الجارية .
- ٥ - تعطل المحكمة في أيام العطلات العامة المعتادة في المكان الذي تعقد فيه جلساتها ، مع مراعاة الاعتبارات نفسها .
- ٦ - للرئيس في الحالات العاجلة أن يدعو المحكمة للانعقاد في أي وقت .

---

(١) اتخذ القرار النافذ حاليا في ١٢ نيسان/ابريل ١٩٧٦ .

المادة ٢١

- ١ - تجرى مداوالات المحكمة بصورة سرية وتحفظ سريتها . بيد أن بوسع المحكمة تقرير في أي وقت نشر ، أو السماح بنشر ، أي جزء من مداوالاتها المتعلقة بمسائل خلاف ائل القضائية .
- ٢ - لا يشترك في المداوالات القضائية إلا القضاة والمساعدون عند وجودهم .  
نر المداوالات مسجل المحكمة ، أو نائبه ، وأي موظفين آخرين في قلم المحكمة يقتضي حضورهم . ولا يمكن لأى شخص آخر أن يحضر إلا بلذن المحكمة .
- ٣ - تقتصر محاضر المداوالات القضائية للمحكمة على بيان عنوان أو طبيعة المسائل موضوعات المبحوثة ونتيجة أى تصويت يجرى . ولا تثبت فيها تفاصيل المناقشات ولا الآراء أبدية ؛ بيد أن من حق أى قاض الطلب بأن يدرج في المحضر بيان يكون قد أدلى هو .

## الباب الثاني

### قلم المحكمة

#### المادة ٢٢

- ١ - تنتخب المحكمة مسجلها بالاقتراع السري من بين المرشحين الذين يقترحهم أعضاء المحكمة . وينتخب المسجل لمدة سبع سنوات . ويجوز إعادة انتخابه .
- ٢ - عند حدوث شاغر فعلي أو وشيك ، يخطر الرئيس أعضاء المحكمة اما فرد حد هذا الشاغر أو في حالة توقع حدوث الشاغر بسبب انتهاء فترة ولاية المسجل ، قبل انتهاء هذه الولاية بما لا يقل عن ثلاثة أشهر . ويحدد الرئيس موعداً لاقتال قائمة المرشحين بحيث يتاح الوقت الكافي لتلقي اقتراحات الترشيح والمعلومات الخاصة بالمرشحين .
- ٣ - تذكر في اقتراحات الترشيح المعلومات المناسبة عن المرشح وخاصة عن - جنسيته ومهنته الحالية ومؤهلاته الجامعية ومعرفته للغات وأية خبرة له في القانون أو - الدبلوماسية أو نسي أعمال المنظمات الدولية .
- ٤ - يعلن انتخاب المرشح الذي يحصل على أصوات أغلبية الأعضاء الذين يشكوا المحكمة عند إجراء الانتخاب . . .

#### المادة ٢٣

- ١ - تنتخب المحكمة نائبا للمسجل ؛ وتطبق على انتخابه وفترة ولايته أحكام المادة ٢٢ . هذه اللائحة .

#### المادة ٢٤

- ١ - يدلي المسجل قبل اضلاله بمهام منصبه بالاعلان التالي في جلسة من جلسات المحكمة :  
" أعلن رسميا انني سأقوم بذل اخلاص وكنمان وضمير بالواجبات الموكلة الي مسجلا لمحكمة العدل الدولية ، وانني سأراعي بأمانة جميع أحكام النظام الأساس للمحكمة وأحكام لائحتها " .
- ٢ - يدلي نائب المسجل بالاعلان سائل في - جلسة من جلسات المحكمة قبل اض - بمهام منصبه .

المادة ٢٥

١ - تعين المحكمة موظفي قلم المحكمة بناءً على اقتراح السجل ، بيد انــــه  
، للسجّل ، جوازقة رئيس المحكمة ، أن يجرى التعيينات لبعض الوظائف التي تحددها  
مكة .

٢ - يدلي كل موظف قبل اذطراره بمهام منصبه بالاعلان التالي أمام الرئيس  
مور السجل :

" اظن رسميا انني سأقوم بكل اخلاص وكتمان وضمير بالواجبات الموكلة السي  
بصفتي موظفا في محكمة العدل الدولية ، وانني سأراعي بأمانة جميع أحكام النظام  
الأساسي للمحكمة وأحكام لاحتها " .

المادة ٢٦

يتوم السجل في ممارسة مهام منصبه بما يلي :

( أ ) يكون الجهة التي توجه اليها ومنها مراسلات المحكمة ويتوم بصفة خاضعة  
بانجاز كل ما يتطلبه النظام الأساسي وهذه اللائحة من مراسلات أو اختطارات  
أو احداثات لوثائق ويؤمن سهولة التثبيت من تاريخ ارسالها وتسليمها ؛

( ب ) يضع ، باشراف الرئيس ووفقا للشكل الذي تحدده المحكمة ، جدولا عاما  
لجميع القضايا مدونة ومرقمة وفتا لتتريب تسلّم قلم المحكمة لوثائق رفع الدعاوى  
أو لطلبات الفتاوى ؛

( ج ) يحفظ الاعلانات التي تتبل بها الدول غير الأطراف في النظام الأساسي  
باختصاص المحكمة وفقا لقرار يتخذه مجلس الأمن بموجب الفقرة ٢ من المادة  
٣٥ من النظام الأساسي (١) ويحيل عورا منها نسخة طبق الأصل الى  
جميع الدول الأطراف في النظام الأساسي ، والى جميع الدول الأخرى التي  
تكون قد أودعت اعلانا من هذا القبيل والى الأمين العام للأمم المتحدة ؛

( د ) يحيل الى الأطراف عمورة من جميع وثائق المرافعة والمستندات المرفقة بها  
عند تسلّم قلم المحكمة لها ؛

( هـ ) يبلغ حكومة البلد الذي تنمقد فيه المحكمة أو احدى النرف ، وأية حكومات  
اخرى قد يههها الأمر ، المعلومات اللازمة عن الأشخاص الذين يحق لهم من

(١) انظر أدناه ، صفحة ٢٠ .

- أن لاخر التمتع بالامتيازات أو الحصانات أو التسهيلات بمقتضى النظم الأساسية أو أى اتفاق متعلق بالموضوع ؛
- ( و ) يحضر شخصيا أو يكلف نائبه بحضور جلسات المحكمة والفرع ويكون مسؤولا عن اعداد محاضر هذه الجلسات ؛
- ( ز ) يتخذ التدابير اللازمة لتوفير ما قد تحتاج اليه المحكمة من ترجمة تحريرية وشفوية الى لغاتها الرسمية أو من توثق من صحة الترجمات المقدمة لها ؛
- ( ح ) يوقع جميع أحكام المحكمة وفتاواها وأوامرها والمحاضر المشار اليها في الفقرة الفرعية ( و ) اعلاه ؛
- ( ط ) يكون مسؤولا عن طبع ونشر أحكام المحكمة وفتاواها وأوامرها ووثائق المرافعة والبيانات الخطية ومحاضر الجلسات العلنية في كل قضية ، وغير ذلك من الوثائق التي تأمر المحكمة بنشرها ؛
- ( ي ) يكون مسؤولا عن جميع الأعمال الادارية وخاصة المحاسبية والادارة المالية وفترة الاجراءات التي تلبيتها الأمم المتحدة في المسائل المالية ؛
- ( ك ) يتخذ اللازم بشأن الاستفسارات التي ترد عن المحكمة وعملها ؛
- ( ل ) يساعد في اقامة العلاقات بين المحكمة وهيئات الأمم المتحدة الأخرى والوكالات المتخصصة ، والهيئات والمؤتمرات الدولية التي تهتم بتدوين القانون الدول وتطويره التدريجي ؛
- ( م ) يؤمن اتاحة المعلومات عن المحكمة وعن أنشطتها للحكومات والمحاكم الوطنية العليا والرابطات المهنية وجمعيات العلماء وكلليات ومدارس الحقوق ووسائل الاعلام ؛
- ( ن ) يحفظ أختام وطوابع ومحفوزات المحكمة وأية محفوزات اخرى تكون في عهد المحكمة ( ١ ) .

---

( ١ ) يحفظ المسجل اينما محفوزات المحكمة الدائمة للعدل الدولي ، التي عهد بها الى المحكمة الحالية بقرار صادر من المحكمة الدائمة في تشرين الاول / اكتوبر ١٩٤٥ ( ح ) محكمة العدل الدولية ١٩٤٦ - ١٩٤٧ ، الصفحة ٢٠ من النص الفرنسي ) ومحفوزات محاكم كبار مجرمي الحرب أمام المحكمة العسكرية الدولية في نورمبرغ ( ١٩٤٥ - ١٩٤٦ ) التي وضعت هذه المحكمة في عهد محكمة العدل الدولية بقرار اتخذته المحكمة العسكرية في ١ تشرين الاول / اكتوبر ١٩٤٦ ؛ وقد اننت محكمة العدل الدولية لسجلها بقبول محفوزات محكمة نورمبرغ بتت اتخذته محكمة العدل الدولية في ١١ تشرين الثاني / نونبر ١٩٤٦ .



- ٢ - للمحكمة ان تعهد لمسجلها في اى وقت بمهام اخرى .
- ٣ - يكون مسجل المحكمة مسؤولا امامها في ممارسة مهامه .

#### المادة ٢٧

- ١ - يساعد نائب المسجل المسجل ويحل محله أثناء غيابه أو في حالة شغور  
ه الى ان يتم شغله .
- ٢ - اذا حال مانع دون اضطلاع المسجل ونائبه كليهما بمهام المسجل ، يعين  
يس موظفا من قلم المحكمة للاضطلاع بهذه المهام خلال الفترة اللازمة . وفي حالة شغور  
سبين في آن واحد ، يقوم الرئيس ، بعد استشارة أعضاء المحكمة ، بتعيين موظف من قلم  
كمة للاضطلاع بمهام المسجل ريثما يتم انتخاب مسجل جديد .

#### المادة ٢٨

- ١ - يتكون قلم المحكمة من المسجل ونائبه وأى موظفين آخرين يحتاج اليهم  
جل لأداء مهامه بكفاءة .
- ٢ - تقرر المحكمة تنظيم قلم المحكمة وتدعو المسجل الى ان يقدم لها مقترحات  
الضرورية .
- ٣ - يشرح المسجل التعليمات الخاصة بقلم المحكمة وتعتمدها المحكمة .
- ٤ - يخضع موظفو قلم المحكمة لنظام اساسي للموظفين يضمنه المسجل ، على نحو  
يقدر المستطاع للنظام الاساسي وللقواعد الادارية لموظفي الأمم المتحدة ، وتعتمده  
كمة .

#### المادة ٢٩

- ١ - لا يجوز عزل المسجل من منصبه الا اذا رأى ثلثا أعضاء المحكمة انه اصبح  
عجزا دائما عن ممارسة مهامه أو أنه أدخل بدورة خطيرة بواجباته .
- ٢ - قبل اتخاذ قرار بموجب هذه المادة ، يقوم الرئيس باعلام المسجل بالاجراء  
التي ينوي اتخاذها ، وذلك برسالة خطية تعرض الأسباب وتبين جميع الأدلة المتصلة بالأمر .  
بعد ذلك للمسجل ، في جلسة سرية للمحكمة ، فرصة الادلاء ببيان وتقديم أية معلومات  
سيرات يود اعطاؤها والاجابة شفويا أو خطيا على أية اسئلة توجه اليه .
- ٣ - لا يجوز عزل نائب المسجل من منصبه الا للأسباب نفسها ووفقا للاجراء نفسه .

### الباب الثالث

#### اجراءات الدعاوى القضائية

الجزء ألف - الرسائل التي توجه الى المحكمة والاستشارات

#### المادة ٣٠

كل الرسائل التي ترسل الى المحكمة بمقتضى هذه اللائحة توجه الى المسجل - يوجد ما يفيد خلاف ذلك . ويوجه الى المسجل ايضا كل طلب مقدم من أحد الأطراف الا اذا تقدم به في جلسة عامة للمحكمة أثناء المرافعة الشفوية .

#### المادة ٣١

في كل قضية تعرض على المحكمة ، يتحقق الرئيس من وجهات نظر الأطراف في المسائل الاجرائية . ويدعوا لهذا الغرض وكلاء الأطراف للاجتماع به في أقرب وقت ممكن ، تعيينهم وكلما اقتضت الضرورة ذلك فيما بعد .

الجزء باء - تشكيل المحكمة في قضايا معينة

#### المادة ٣٢

١ - اذا كان رئيس المحكمة من رعايا أحد الأطراف في قضية ما ، فانه لا يباي مهام الرئاسة فيما يتعلق بهذه القضية . وتطبق القاعدة نفسها على نائب الرئيس أو كسب. النضاة اذا دعي أي منهما للاطلاع بالرئاسة .

٢ - عضو المحكمة الذي يتولى الرئاسة في قضية ما في تاريخ انعقاد المحكم لساع المرافعات الشفوية فيها يستمر في تولي الرئاسة في هذه القضية لحين انتهاء المرح الجارية حتى لو انتدب في هذه الاثناء رئيس أو نائب رئيس جديان . وان الم يعد في الجلوس ، تحدد الرئاسة في هذه القضية وفقا للمادة ١٣ من هذه اللائحة وحسب تشكيل المحكمة في التاريخ الذي انعقدت فيه لسامح المرافعات الشفوية .

#### المادة ٣٣

فيما عدا الحالة المنصوص عليها في المادة ١٧ من هذه اللائحة ، على اعضاء المحكمة ، الذين عين من يخلفهم وفقا للفقرة ٣ من المادة ١٣ من النظام الاساسي بع انتهاء فترة ولايتهم ، ان يفوا بالالتزام الذي ترتبه عليهم هذه الفقرة بمواصلة الجلوس لح

اية مرحلة من قضية تكون المحكمة قد انعدت لسماح المرافعات الشفوية فيها قبـل  
تعيين من يخلتهم .

### المادة ٣٤

١ - في حالة الشك في تطبيق الفقرة ٢ من المادة ١٧ من النظام الاساسي أو  
دالة الاختلاف بشأن تطبيق المادة ٢٤ من النظام الاساسي ، يبلغ الرئيس ذلك إلى  
المحكمة الذين يحود اليهم الفصل في الأمر .

٢ - للطرف الذي يرغب في استعراض نادر المحكمة إلى وقائع يرى أنها قد تؤثر في  
ق أحكام النظام الأساسي المنصوص عليها في الفقرة السابقة ، ولكنه يعتقد ان المحكمة  
تكون على علم بها أن يبلغ هذه الوقائع إلى الرئيس خطيا وبصفة سرية .

### المادة ٣٥

١ - اذا اعتزم أحد الأطراف ممارسة الحق الذي تخوله اياه المادة ٣٦ من النظام  
اساسي في اختيار قاض خاص للاشتراك في النشر في قضيته ويجب ان يخطر المحكمة بنيهته نسبي  
وقت ممكن . واذ لم يحدد في الوقت نفسه اسم وجنسية القاضي الذي وقع عليه اختياره ،  
عليه أن يتوم قبل شهرين على الأقل من انتهاء المهلة المحددة لايداع الذكر المضافة  
م المحكمة باسم وجنسية الشخص الذي اختاره مع تقديم نبذة موجزة عن تاريخ حياته . ويمكن  
كون التاضي الخاص من جنسية غير جنسية الطرف الذي يختاره .

٢ - اذا أبدى أحد الأطراف استعداده للاستماع عن اختيار قاض خاص ما لم يفعل  
مع الشيء نفسه ، عليه أن يخطر المحكمة بذلك فتحلم به الطرف الخصم . فاذا قدم الطرف  
مع بعد ذلك اخطارا بنيهته في اختيار قاض خاص ، أو اختاره بالفعل ، جاز ان يحدد  
من المهلة للطرف الذي كان مستنعا عن الاختيار .

٣ - يرسل المسجل للطرف الخصم صورة من أى اخطار بشأن اختيار قاض خاص ،  
وه التي تقديم ما قد يورد ابداه من ملاحظات في غضون مهلة يحددها الرئيس . فاذا لم  
لطرف المنصم أية اعتراضات خلال هذه المهلة ولم يظهر للمحكمة نفسها أى وجه للاعتراض ،  
الطرف بذلك .

٤ - في حالة الاعتراض أو الشك تفصل المحكمة في الأمر ، وذلك بعد الاستماع إلى  
رأي عند الاقتضاء .

٥ - يمكن اختيار قاض خاص آخر محل القاضي الخاص الذي قبل التعيين ولكن تعذر  
الجلوس .

٦ - متى اتضح أن الأسباب التي بني عليها اشتراك قاض خاص لم تعد قائمة ،  
ي جلوس هذا القاضي .

### المادة ٣٦

- ١ - إذا تبين للمحكمة ان لطرفين أو أكثر مصلحة واحدة مشتركة وأنه يتعيير بناءً على ذلك ، اعتبارهم طرفاً واحداً ، وأن هيئة المحكمة لا تضم أى عضو من جنسية من هؤلاء الأطراف ، تحدد المحكمة لهم مهلة يستطيعون في غضونهما اختيار قاض خـبـ بالاتفاق فيما بينهم .
- ٢ - إذا ادعى احد الأطراف الذين رأيت المحكمة ان لهم مصلحة مشتركة لو مصلحة متميزة له أو أشار الى اعتراض آخر ، تفصل المحكمة في الأمر وذلك بعد الاستماع الى الأطراف عند الاقتضاء .

### المادة ٣٧

- ١ - إذا كان أو صار من المتعذر على عضو المحكمة الذى يحمل جنسية احد الأطراف الجلوس في احدى مراحل القضية ، اصبح من حق هذا الطرف اختيار قاض خارج غضون مهلة تحدد لها المحكمة ، أو يحدد لها الرئيس اذا كانت المحكمة غير منعقدة .
- ٢ - إذا كان أو صار الجلوس في اية مرحلة من القضية متعذراً على عضو المحـ الذى يحمل احدى جنسيات الأطراف المشتركين في مصلحة واحدة ، اعتبر هؤلاء الأطراف اطرافاً ليس لها قاض يحمل جنسية احدها في هيئة المحكمة .
- ٣ - إذا اصبح يوسع عضو المحكمة الذى يحمل جنسية احد الأطراف الجلوس قفل باب المرافعة الخطية في تلك المرحلة من القضية ، استعاد مكانه في هيئة المحكمة تلك القضية .

## الجزء جيم - الاجراءات أمام المحكمة

### الجزء الفرعي ١ - رفع الدعوى

#### المادة ٣٨

١ - في حالة رفع دعوى أمام المحكمة بعريضة مقدمة وفقا للفقرة ١ من المادة ٤٠ من النظام الأساسي ، يتعين أن توضح العريضة الطرف الذي يرفع الدعوى والدولة المدعى عليها وموضوع الدعوى .

توضح العريضة قدر المستطاع الأسباب القانونية التي يبني عليها المدعي قواه باختصاص المحكمة كما تبين الطابع المحدد للدعاء . وتتضمن عرضا موجزا للوقائع والأسس التي يقوم عليها الدعوى .

يوقع النسخة الأصلية من العريضة إما وكيل الطرف الذي يتقدم بها أو الممثل الدبلوماسي للطرف في البلد الذي يوجد فيه مقر المحكمة أو شخص آخر مفوض حسب الأصول . وإذا كان العريضة شخصا آخر غير الممثل الدبلوماسي المشار إليه ، وجب أن يصدق على التوقيع الممثل أو السلطة المختصة في وزارة خارجية المدعي .

يحيل المسجل فوراً إلى المدعي عليه صورة من العريضة مصدقة طبق الأصل .

إذا بينت الدولة المدعية استنادها في القول بصحة اختصاص المحكمة إلى موافقة لم تكن قد لها أو أعريت عنها بعد الدولة التي رفعت الدعوى عليها ، تعال العريضة إلى هذه الدولة . بيد لا تقيد في الجدول العام للمحكمة ، ولا يتخذ أي إجراء في الدعوى إلا إن تقبل الدولة التي ترفع الدعوى عليها باختصاص المحكمة في النظر في القضية .

#### المادة ٣٩

في حالة رفع الدعوى أمام المحكمة بطريق الاخطار باتفاق خاص وفقاً للفقرة ١ من المادة ٤٠ من النظام الأساسي ، يجوز أن يقدم الاخطار الاطراف بصورة مشتركة أو أن يتقدمه أي طرف واحد بم أو أكثر . وإذا لم يقدم الاخطار بصورة مشتركة تبين على المسجل أن يحيل فوراً إلى الطرف بصورة منه مصدقة طبق الأصل .

ترفق بالاطار في جميع الحالات النسخة الأصلية من الاتفاق الخاص أو صورة منه مصدقة طبق الأصل . ويوضح الاخطار كذلك موضوع المنازعة على وجه التحديد والأطراف فيها إذا لم يكن واضحاً وضوحاً كافياً في الاتفاق الخاص ،

#### المادة ٤٠

- ١ - ينبغي لجميع الخطوات التي تتخذ باسم الأطراف ، بعد رفع الدعوى ، أن تتم بواسطة وكلاء ، إلا في الحالات المبينة في الفقرة ٥ من المادة ٣٨ من هذه اللائحة ، ويجب أن يك للوكلاء عنوان في مقر المحكمة ترسل إليه جميع المراسلات المتعلقة بالدعوى . وتعتبر الرسائل الموجهة الى وكلاء الأطراف كأنها موجهة للأطراف أنفسهم .
- ٢ - في حالة رفع الدعوى بعريضة ، يجب ذكر اسم وكيل الطرف المدعي . وطلب الطرف المد عليه أن يعلم المحكمة باسم وكيله عند تسلمه نسخة مصدقة طبق الأصل من العريضة أو في أقرب وقت ممكن بعد ذلك .
- ٣ - في حالة رفع الدعوى بطريق الاخطار باتفاق خاص ، يجب أن يذكر الطرف الذي قد الاخطار اسم وكيله . ويجب على كل طرف آخر في الاتفاق الخاص أن يعلم المحكمة باسم وكيله تسلمه من المسجل صورة من الاخطار مصدقة طبق الأصل ، أو في أقرب وقت ممكن بعد ذلك ؛ لم يكن قد أعلمها باسمه من قبل .

#### المادة ٤١

في حالة رفع الدعوى من قبل دولة ليست طرفا في النظام الأساسي ولكنها قبلت باختة المحكمة ، استنادا الى الفقرة ٢ من المادة ٣٥ من النظام الأساسي ، وذلك باصدارها اعلانا بذلك وفقا لقرار صادر عن مجلس الأمن بموجب المادة المذكورة ( ١ ) ، يجب أن يرافق رفع الد ايداع هذا الاعلان ، إلا اذا كان قد أودع من قبل لدى المسجل . وتفضل المحكمة في أية « نثار بشأن صحة هذا الاعلان أو أثره .

#### المادة ٤٢

يحيل المسجل صورة من كل عريضة ، أو اخطار باتفاق خاص ترفع بهما ، دعوى أمام المحكمة الى : ( أ ) الأمين العام للأمم المتحدة ؛ ( ب ) الدول الأعضاء في الأمم المتحدة . ( ج ) الدول الأخرى التي يحق لها المشول أمام المحكمة .

---

( ١ ) اتخذ القرار النافذ حاليا في ١٥ تشرين الأول / أكتوبر ١٩٤٦ .

### المادة ٤٣

في حالة اثاره مسألة تتعلق بتفسير اتفاقية تضم بين أطرافها دولاً ليست أطرافاً فسيية حسب ما هو وارد في الفقرة ١ من المادة ٦٣ من النظام الأساسي ، تنظر المحكمة فسييليمات التي ينبغي إصدارها للمسجل في هذا الصدد .

### الجزء الفرعي ٢ - المرافعات الخطية

### المادة ٤٤

- تصدر المحكمة ، في ضوء المعلومات التي يحصل عليها الرئيس بمقتضى المادة ٣١ من اللائحة ، الأوامر اللازمة لكي تحدد ، في جملة أمور ، عدد وثائق المرافعة وترتيبها وبها والمهل الزمنية المحددة لها .
- يوضع في الاعتبار ، لدى اعداد الأوامر التي تصدر وفقاً للفقرة ١ من هذه المادة ، أي في يكون قد أبرم بين الأطراف ولا يترتب عليه تأخير لا مبرر له .
- للمحكمة أن تقرر ، بناء على طلب الطرف المعني ، تمديد أية مهلة أو اعتبار أي اجراء بعد انتهاء المهلة المحددة له اجراء صحيحاً اذا اقتضت بأن الطلب مدعم بمبررات كافية .
- للطرف الخصم في كلتا الحالتين فرصة لا يبداء وجهات نظره .
- عندما لا تكون المحكمة منعقدة ، يمارس الرئيس السلطات المخولة لها بموجب هذه المادة ، أن يخل ذلك بأي قرار تتخذه المحكمة فيما بعد . واذ اتضح من الاستشارة المشار اليها لمادة ٣١ وجود خلاف مستمر بين الأطراف بشأن تطبيق الفقرة ٢ من المادة ٤٥ أو الفقرة ٢ لمادة ٤٦ من هذه اللائحة ، تدعى المحكمة الى الانعقاد للفصل في الأمر .

### المادة ٤٥

- في الدعاوى المرفوعة بعريضة ، تتألف المرافعة من مذكرة من المدعي تليها مذكرة مضادة لمدعى عليه .
- للمحكمة أن تأذن أو تقضي بتقديم رد من المدعي ، ورد على هذا الرد من المدعى عليه ، اتفق الأطراف على ذلك أو اذا قررت المحكمة ، من تلقاء نفسها أو بناء على طلب أحد الأطراف ، نمة ضرورة لهذين الردين .

#### المادة ٤٦

- ١ - في الدعاوى المرفوعة بطريق الاخطار باتفاق خاص ، يتحدد عدد وثائق المرافعة وترتيب تقديمها على النحو المنصوص عليه في أحكام الاتفاق ذاته ، الا اذا قررت المحكمة خلاف ذلك بـ التحقق من وجهات نظر الأطراف .
- ٢ - اذا لم يتضمن الاتفاق الخاص أى نص من هذا القبيل ، واذا لم يتفق الأطراف بعد ذلك على عدد وثائق المرافعة وترتيب تقديمها ، يودع كل طرف مذكرة ومذكرة مضادة في غضون المهـ نفسها . ولا تأذن المحكمة بتقديم ردود الا اذا وجدت لزوما لها .

#### المادة ٤٧

- للمحكمة أن تقضي في أى وقت يضم الدعاوى في قضيتين أو أكثر . ولها أن تقضي أيضا بالمشاركة في المرافعات الخطية أو الشفوية ، بما في ذلك استدعاء الشهود ؛ أو أن تقضي ، د اجراء أى ضم رسمي ، باتخاذ اجراء مشترك في أى جانب من هذه الجوانب .

#### المادة ٤٨

- يمكن تحديد مهل انجاز الخطوات في المرافعات بتعيين فترة زمنية محددة ، ولكن لا ؛ من أن تتضمن هذه المهل ، على الدوام ، تاريخا محدد . ويجب أن تكون من القصر بالقـ الذى تسمح به طبيعة القضية .

#### المادة ٤٩

- ١ - تتضمن المذكرة عرضا للوثائق المتصلة بالموضوع ، وبياننا بحكم القانون ، وتحديدنا للطلبات .
- ٢ - تتضمن المذكرة المضادة اعترافا بالوثائق الواردة في المذكرة أو انكارا لها ؛ وعند الاقت عرضا لأى وقائع اضافية ؛ وملاحظات على بيان حكم القانون الوارد في المذكرة ؛ وبياننا بحكم القانون ردا عليه ، وتحديدنا للطلبات .
- ٣ - ينبغي ألا يكون الرد والرد على الرد ، اذا أذنت بهما المحكمة ، مجرد تكرار لدعاء الأطراف ، وانما ينبغي أن يبرز النقاط التي ماتزال تفرق بين الاطراف .



- ينبغي أن تتضمن كل وثيقة من وثائق المرافعة تحديداً لظلمات الطرف المودع لها فسيحالة المعينة من القضية باعتبار ذلك شيئاً مميّزاً عن إقامة الحجة ، أو تأكيداً للظلمات التي سبق تقديمها .

#### المادة ٥٥

- ترفق بالنسخة الأصلية لكل وثيقة من وثائق المرافعة صور مصدقة طبق الأصل من جميع مستندات المتعلقة بالموضوع ، والمقدمة تأييداً للدعايات التي تتضمنها وثيقة المرافعة .
- إذا كان أحد هذه المستندات غير متعلق بالموضوع إلا جزئياً ، يكتب بإرفاق المقتطفات زمة منه لأغراض وثيقة المرافعة . وتودع نسخة من المستند **بنصه الكامل** لدى قلم المحكمة إلا إذا قد نشر وكان الحدول عليه ميسوراً .
- لدى ايداع وثيقة المرافعة ، تقدم قائمة بجميع المستندات المرفقة بها .

#### المادة ٥٦

- في حالة اتفاق الأطراف على أن تكون المرافعات الخطية كلها بلغة واحدة من لغتتي بكمة الرسميتين ، لا تقدم وثائق المرافعة إلا بهذه اللغة . وفي حالة عدم التوصل إلى مثل الاتفاق ، تقدم أية وثيقة مرافعة أو أي جزء منها بأية من اللغتين الرسميتين .
- في حالة استخدام لغة أخرى غير الفرنسية أو الانكليزية ، وفقاً للفقرة ٣ من المادة ٣٩ من نام الأساسي ، ترفق بالنسخة الأصلية لكل وثيقة مرافعة ترجمة لها إلى اللسغة الفرنسية أو كيزية يصدق على دقتها الطرف الذي يقدمها .
- عندما يكون أحد المستندات المرفقة بوثيقة المرافعة محرراً بلغة غير لغتي المحكمة حيتين ، يجب أن ترفق به ترجمة له إلى إحدى هاتين اللغتين. يصدق على دقتها الطرف الذي مها ، ويمكن أن تقتصر الترجمة على جزء أو مقتطفات من المستند المرفق ، على أن تكون مشفوعة هذه الحالة بذكره ايضاحية تحدد الفقرات المترجمة ، إلا أن للمحكمة دائماً أن تطلب ترجمة أخرى أو ترجمة المستند بأكمله .

المادة ٥٢ ( ١ )

- ١ - يوقع الوكيل على النسخة الأصلية لكل وثيقة مرافعة ويودعها قلم المحكمة . وترفق بها صور مصدقة طبق الأصل منها ومن كل من المستندات المرفقة ومن أية ترجمات ، لايلابها الى الطر من النسخم وفقا للفقرة ٤ من المادة ٣٤ من النظام الأساسي ، كما يرفق بها عدد النسخ الاضافي التي يطلبها قلم المحكمة ؛ غير أنه يمكن طلب مزيد من هذه النسخ في وقت لاحق اذا نشأت حاجة الى ذلك .
- ٢ - ينبغي أن تحمل كل وثيقة مرافعة تاريخا . واذما تعين ايداع الوثيقة في تاريخ محدد فان تاريخ تسلم قلم المحكمة للوثيقة هو التاريخ الذي تأخذ به المحكمة .
- ٣ - اذا رتب المسجل أمر طبع وثيقة مرافعة بناء على طلب أحد الأطراف ، ووجب تقديم نصها في وقت مبكر يسمح بايداع الوثيقة المطبوعة قلم المحكمة قبل انتهاء أية مهلة تحدد لها . ويتسبب الطبع على مسؤولية الطرف المعني .
- ٤ - يمكن في أي وقت ، بموافقة الطرف الخصم أو باذن من الرئيس ، تصحيح أي سهو أو خطأ يرد في مستند مودع . ويخطر الطرف الخصم بكل تصحيح يجري على هذا النحو بالطريق التي ذات التي يتم بها اخطاره بوثيقة المرافعة التي يتصل بهذا هذا المستند .

المادة ٥٣

- ١ - يجوز في أي وقت ، وبعد التحقق من آراء الأطراف ، أن تقرر المحكمة ، أو أن يقرر الرئيس اذا كانت المحكمة غير متعقدة ، وضع نسخ من وثائق المرافعة والمستندات المرفقة تحت تصرف أي دولة لها حق المشول أمام المحكمة تكون قد طلبت تزويدها بها .
- ٢ - للمحكمة ، وبعد التحقق من آراء الأطراف ، أن تقرر إتاحة نسخ من وثائق المرافعة والمستندات المرفقة بها للجمهور عند فتح باب المرافعة الشفوية في الدعوى أو بعد ذلك .

( ١ ) يرجى من وكلاء الأطراف الاستعلام من قلم المحكمة عن الشكل المعتمد عند لدى المحكمة لوثائق المرافعة ، وعن الظروف التي يمكن فيها أن تتحصل المحكمة جزوا تكاليف الطباعة .

### الجزء الفرعي ٣ - المرافعة الشفوية

#### المادة ٥٤

- ١ - تصبح القضية جاهزة للاستماع بعد قفل باب المرافعة الخطية . وتحسب من حكمة تاريخا لبدء المرافعة الشفوية ، ولها أيضا ، عند الاقتضاء ، ان تقرر تأجيل فتح باب المرافعة الشفوية أو تأجيل متابعتها .
- ٢ - عندما تحدد المحكمة تاريخا لفتح باب المرافعة الشفوية أو تقرر تأجيل ذلك ، في اعتبارها الاولوية التي تتطلبها المادة ٧٤ من هذه اللائحة ، وأية ظروف خاصة ترى بما في ذلك طابع الاستعجال الذي تنقسم به قضية معينة .
- ٣ - عندما لا تكون المحكمة منعقدة ، يمارس الرئيس السلطات المخولة لها بمقتضى المادة .

#### المادة ٥٥

- ١ - المحكمة ، ان استحويت ذلك ، ان تقرر طبقا للفقرة ١ من المادة ٢٢ من النظام الأساسي ، اجراء كل أو بعض المرافعات المتبقية في أية قضية في مكان غير مقر المحكمة . وقبل تقرر ذلك عليها ان تتحقق من وجهات نظر الأطراف .

#### المادة ٥٦

- ١ - لا يجوز ، بعد قفل باب المرافعة الخطية ، ان يقدم أى طرف أية مستندات جديدة للمحكمة الا بموافقة الطرف الخصم أو بمقتضى أحكام الفقرة ٢ من هذه المادة . وليس طرف الذى يرغب في تقديم المستند الجديد أن يودع نسخته الاصلية أو صورة منه مصدقة على الأصل مع عدد النسخ الذى يطالبه قلم المحكمة الذى عليه أن يؤمن ابلاغه الى الطرف الخصم نظار المحكمة بذلك . وتعتبر موافقة الطرف الخصم حاصلة اذا لم يعترض على تقديم المستند .
- ٢ - في حالة عدم الموافقة يجوز للمحكمة ، بعد استماعها للأطراف ، ان تسأ عن تقديم المستند اذا رأت انه ضرورى .
- ٣ - في حالة تقديم مستند جديد وفقا للفقرة ١ أو للفقرة ٢ من هذه المادة ، يحلح الطرف الخصم فرصة التعليق عليه وتقديم مستندات مؤيدة لتعليقاته .
- ٤ - لا تجوز الاشارة خلال المرافعات الشفوية الى مضمون مستند لم يقدم وفقا للمادة ٤٣ من النظام الأساسي أو وفقا لهذه المادة الا اذا كان هذا المستند جزءا منسوخا يوع يمكن الحصول عليه بيسر .

٥ - لا يشكل تطبيق أحكام هذه المادة في حد ذاته سببا لتأجيل فتح باب المرافعة الشفوية أو مواصلتها .

#### المادة ٥٧

ينبغي لكل طرف ، دون الاخلال بالقواعد الخاصة بتقديم المستندات ، ان يبليـ المسجل قبل بدء المرافعة الشفوية بوقت كاف المعلومات اللازمة عن الادلة التي ينوي أن يقدم أو أن يطلب من المحكمة الحصول عليها . على ان يتضمن هذا الابلاغ قائمة تبين الأسماء الكاملة للشهود والخبراء الذين يرغب هذا الطرف في استدعائهم ، وتوضح جنسياتهم وأوصافهم ومحال اقامتهم ، مع الإشارة بصورة اجمالية الى النقطة أو النقاط التي سيطلب منهم ادلاء الشهادة فيها ، ويجب أيضا تقديم صورة من هذا الابلاغ لاحتها الى الطرف الخصم

#### المادة ٥٨

١ - تحدد المحكمة ما اذا كان على الأطراف ان يترافعوا قبل تقديم الأدلة أو ذلك على ان يحفظ حقهم في مناقشة هذه الأدلة .

٢ - تحدد المحكمة الترتيب الذي تستمع به الى الأطراف ، وطريقة عرض الأدلة وسؤال الشهود والخبراء أو الاستماع اليهم ، وعدد المستشارين والمحامين الذين يتكلمون باسم كل طرف من الأطراف ، وذلك بعد التحقق من وجهات نظر الاطراف وفقا للمادة ٣١ ، هذه اللائحة .

#### المادة ٥٩

تكون جلسات استماع المحكمة علنية ، الا اذا قررت المحكمة غير ذلك أو طلب الأطـ عدم السماح بحضور الجمهور . ويمكن أن يتعلق هذا القرار أو الطلب بالجلسات كلها أو بجزئها ، ويمكن أن يصدر في أى وقت .

#### المادة ٦٠

١ - تكون البيانات الشفوية المقدمة باسم كل طرف وجيزة قدر الامكان وذلك في الحدود اللازمة لعرض دعواه في جلسات الاستماع . ولذلك ينبغي أن تتناول هذه البديـ المسائل التي لا تزال تفرق بين الأطراف ولا تتناول كـ النقاط التي عالجتها وثائق المرافعة أن تقتصر على مجرد تكرار الوقائع والحجج الواردة في تلك الوثائق .

- ٢ - عند اختتام العرض النهائي الذي يدلي به أى طرف في جلسات الاستماع ،  
أوكيل هذا الطرف الطلبات النهائية لموكله دون تكرار للحجج . وتبلغ صورة من النص  
خطي لها موقعة من الوكيل الى المحكمة وتحال الى الطرف الخصم .

#### المادة ٦١

- ١ - للمحكمة في أى وقت قبل عقد جلسات الاستماع أو اثنائها ان تبين أية نقاط  
مسائل تود ان يوجه اليها الاطراف اهتماما خاصا ، أو ترى انها قد عولجت بما فيه  
كفاية .
- ٢ - للمحكمة ان توجه خلال جلسات الاستماع أسئلة للموكلاء والمستشارين والمحامين  
ن تطلب منهم ايضاحات .
- ٣ - لكل قاضي حتى مسائل في توجيه الاسئلة ولكن عليه قبل ممارسة هذا الحق ان  
صح عن نيته في ذلك للرئيس الذي هو ، بحكم المادة ٥٤ من النظام الأساسي ، المسؤول  
ع إدارة الجلسات .
- ٤ - يجوز للموكلاء والمستشارين والمحامين الاجابة اما فورا أو في غضون مهلة  
تحددها الرئيس .

#### المادة ٦٢

- ١ - للمحكمة أن تدعو الأطراف في أى وقت الى تقديم الأدلة أو التفسيرات التي  
إلها ضرورية لتوضيح أى جانب من جوانب المسائل المطروحة ، أو أن تسعى هي نفسها للحصول  
على معلومات أخرى لهذا الغرض .
- ٢ - للمحكمة عند الاقتضاء أن ترتب أمر حضور شاهد أو خبير للإدلاء به بمساعدة  
بناء النظر في القضية .

#### المادة ٦٣

- ١ - للأطراف الحق في طلب استدعاء جميع الشهود والخبراء المدرجة أسمائهم  
في القائمة المرسله للمحكمة وفقا للمادة ٥٧ من هذه اللائحة . وإذا رغب أحد الأطراف ، فسي  
يقوم بمرحلة من مراحل المرافعة الشفوية ، في استدعاء شاهد أو خبير ام يدرج اسمه في القائمة  
قائما بتعيين تاريخ أن يدخله المحكمة والطرف الخصم بذلك مع تقديم المعلومات المطلوبة فسي  
مادة ٥٧ . ويتم الاستماع الى الشاهد أو الخبير اذا لم يعترض الطرف الخصم على تسميته ،  
اذا رأت المحكمة ان من المرجح ان تكون لشهادته صلة في القضية .

٢ - يجوز المحكمة ، أو لرئيس المحكمة عندما لا تكون المحكمة منعقدة ان يتخذ بناء على طلب أحد الأطراف أو من تلقاء نفسها ، التدابير اللازمة لتمكين شهود من الأدلة بشهادتهم خارج المحكمة .

#### المادة ٦٤

ما لم تقرر المحكمة ، مراعاة منها لظروف خاصة ، اعتماد صيغة أخرى ،  
( أ ) يدلي كل شاهد قبل الأدلة بشهادته بالاعلان التالي :  
" أعلن رسميا وبشرفي وضميري أنني سأقول الحق كل الحق ولا شيء غير ذلك"  
( ب ) ويدلي كل خبير قبل الأدلة بأي بيان بالاعلان التالي :  
" أعلن رسميا وبشرفي وضميري أنني سأقول الحق كل الحق ولا شيء غير ذلك"  
وان البيان الذي سأدلي به سيكون متفقا مع قناعاتي الصادقة . "

#### المادة ٦٥

يوجه الوكلاء والمستشارون والمحامون الأسئلة الى الشهود والخبراء تحت اشراف الر وللرئيس والقضاة ان يوجهوا اليهم أسئلة . ويجب أن يظن الشهود قبل الأدلة بشهادتهم خارج قاعة الجلسة .

#### المادة ٦٦

للمحكمة أن تقرر في أي وقت ، إما من تلقاء نفسها أو بناء على طلب أحد الأطر ممارسة مهامها فيما يتعلق بالحصول على الأدلة في مكان أو موقع ذي صلة بالقضية ، وذلك بشروط تحددها المحكمة بعد التحقق من آراء الأطراف . ويتم اتخاذ التدابير اللازمة لذلك وفقا للمادة ٤٤ من النظام الأساسي .

#### المادة ٦٧

١ - اذا رأت المحكمة ان الضرورة تقضي باجراء تحقيق أو بالاستعانة برأي آه الخبرة ، تقوم ، بعد الاستماع الى الاطراف ، باصدار أمر بذلك تحدد فيه موضوع التحقيق أو الخبرة وعدد المحققين أو الخبراء وطريقة تعيينهم ، كما تبين الاجراءات التي ينبغي تتبع . وتدعو المحكمة ، عند الاقتضاء ، المحققين أو الخبراء الى الأدلة بالاعلان رسمي .

٢ - يرسل للأطراف كل تقرير أو محضر يتعلق بالتحقيق وكل تقرير يقدمه الخبراء ،  
اح لهم فرصة التعليق عليه .

#### المادة ٦٨

المبالغ التي تدفع للشهود والخبراء الذين يمثلون أمام المحكمة بناءً على طلبها وفقاً  
قرة ٢ من المادة ٦٢ من هذه اللائحة ، والمبالغ التي تدفع للمحققين والخبراء الذين يعينون  
الفقرة ١ من المادة ٦٧ ، يجرى صرفها عند الاقتضاء من أموال المحكمة .

#### المادة ٦٩

١ - للمحكمة في أي وقت قبل قفل باب المرافعة الشفوية ان تطلب ، إما من  
نفسها أو بناءً على طلب تقدم به أحد الأطراف وفقاً للمادة ٥٧ من هذه اللائحة ، من  
المنظمات الدولية العامة ، وفقاً للمادة ٣٤ من النظام الأساسي ، تزويدها بمعلومات  
ن لها صلة بقضية معروضة عليها . وتقرر المحكمة بعد استشارة المسؤول الأول عن إدارة المنظمة  
عنية ما اذا كان تقديم هذه المعلومات ينبغي أن يجرى شفويًا أو خطياً ، وعن مهل تقديمها .

٢ - اذا رأت إحدى المنظمات الدولية العامة ان من المناسب ان تبادر من تلقاء  
نفسها الى تقديم معلومات لها صلة بقضية معروضة على المحكمة ، تعين على هذه المنظمة  
تفعل ذلك في مذكرة تودعها قلم المحكمة قبل قفل باب المرافعة الخطية . وتحتفظ المحكمة  
نفسها في ان تطلب استكمال هذه المعلومات اما شفويًا أو خطياً عن طريق الاجابة على أية  
سئلة تترى من المناسب توجيهها وفي ان تأذن للأطراف بالتعليق إما شفويًا أو خطياً على  
معلومات المقدمة .

٣ - في الحالة المنصوص عليها في الفقرة ٣ من المادة ٣٤ من النظام الأساسي ،  
المسجل ، بناءً على تعليمات المحكمة أو تعليمات الرئيس اذا كانت المحكمة غير منعقدة ،  
رأه اللازم على نحو ما هو منصوص عليه في الفقرة المذكورة . وللمحكمة ، أو للرئيس ، اذا كانت  
محكمة غير منعقدة ، ان يحددا اعتباراً من تاريخ قيام المسجل بإبلاغ صور من وثائق المرافعة  
خطية وهمد استشارة المسؤول الأول عن إدارة المنظمة العامة المعنية ، مهلة يمكن للمنظمة  
تقدم للمحكمة في غضون ملاحظاتها الخطية . وترسل هذه الملاحظات الى الأطراف  
بين يجوز لهم كما يجوز لسمثل المنظمة المذكورة مناقشتها أثناء المرافعة الشفوية .

٤ - تعني عبارة " منظمة دولية عامة " الواردة في الفقرات السابقة منظمة دولية  
ة من دول .

## المادة ٧٠

١ - جميع الرافعات الشفوية والبيانات والشهادات التي يتم الادلاء بها أثناء الجلسات بأحدى لغتي المحكمة الرسميتين تترجم ترجمة شفوية الى اللغة الرسمية الأخرى ما لم تقرر المحكمة خلاف ذلك . وفي حالة الادلاء بها بأية لغة أخرى ، تترجم شفويا لسو لغتي المحكمة الرسميتين .

٢ - عند استخدام لغة أخرى غير الفرنسية أو الانكليزية وفقا للفقرة ٣ من المادة ٣٩ من النظام الاساسي ، يتعين على الطرف المعني اجراء الترتيبات اللازمة لتأمين الترجمة الشفوية الى احدى اللغتين الرسميتين ؛ الا ان من واجب المسجل اجراء الترتيبات اللازمة للتوثق من صحة الترجمة الشفوية التي يؤمنها أى من الأطراف للشهادات التي يجرى الادلاء بها لصالحه . اما بالنسبة لأقوال الشهود والخبراء الذين يحضرون أمام المحكمة هنا على طلبها ، فان قلم المحكمة هو المسؤول عن اجراء الترتيبات اللازمة لترجمتها شفويا .

٣ - اذا كان لا بد من استخدام لغة أخرى غير لغتي المحكمة الرسميتين فسوي الرافعات الشفوية أو البيانات أو الشهادات التي يتم الادلاء بها لصالح احد الاطراف يتعين على هذا الطرف اخطار المسجل بذلك قبل الادلاء بها بوقت كاف لكي يتسنى له اتخاذ الترتيبات اللازمة .

٤ - يدلي المترجمون الشفويون الذين يأتي بهم أحد الأطراف بالاعلان التالي امام المحكمة قبل اضطلاعهم بمهمتهم في القضية :

" اعلن رسميا وبشرفي وضميري أن ترجمتي ستكون امينة وكاملة " .

## المادة ٧١

١ - يدون المسجل محضرا حرفيا لكل جلسة استماع بلغة المحكمة الرسمية التي استخدمت في الجلسة . وعند استخدام لغة غير لغتي المحكمة الرسميتين ، يدون المحضـر الحرفي بأحدى لغتي المحكمة الرسميتين .

٢ - في حالة الادلاء برافعات شفوية أو بيانات بلغة غير لغتي المحكمة الرسميتين ينهفي للطرف الذي يجرى الادلاء بها لصالحه ان يزود قلم المحكمة مسبقا بنص لها بأحد اللغتين الرسميتين ، ويكون هذا النص هو النص الذي يدرج في المحضر الحرفي .

٣ - ينهفي ان يكون نص المحضر الحرفي مسبوqa باسماء القضاة الحاضرين وأسماء وكلاء الأطراف ومستشاريهم ومحاميهم .



- ٤ - ترسل نسخ من المحضر الحرفي الى القضاة الجالسين في القضية والسب طرف . وللأطراف ان يقوموا ، تحت اشراف المحكمة ، بادخال تصويبات على مرافعاتهم بياناتهم ، على انه لا يجوز باى حال من الأحوال ان تغير هذه التصويبات المعنى أو قصد الأصلي . وللقضاة أيضا ادخال تصويبات على أقوالهم على النحو نفسه .
- ٥ - يتعين لإطلاع الشهود والخبراء على شهاداتهم او بياناتهم المسجلة المحضر ، ولهم حق ادخال تصويبات عليها على النحو ذاته المتاح للأطراف .
- ٦ - يوقع الرئيس والمسجل نسخة واحدة مصدقة طبق الاصل من المحضر يغته النهائية بعد ادخال التصويبات عليه ، وتشكل هذه النسخة المحضر الرسمي للجلسة راض المادة ٤٧ من النظام الأساسي . وتتولى المحكمة طبع محاضر جلسات الاستماع لنية ونشرها .

#### المادة ٧٢

ينتهي ابلاغ الطرف الخصم أى ردّ خطّي مقدم من احد الأطراف على سؤال وجهه ، وفقا للمادة ٦١ من هذه اللائحة ، أو أى دليل أو تفسير مقدم من أحد الأطراف وفقا ادة ٦٢ ، تتسلمه المحكمة بعد اقفال باب المرافعة الشفوية ، كما ينهني ان تتاح له التعليق عليه . ويجوز عند الاقتضاء إعادة فتح باب المرافعة الشفوية لهذا الغرض .

#### الجزء دال - الاجراءات الفرعية

##### الجزء الفرعي ١ - التدابير التحفظية

#### المادة ٧٣

- ١ - يجوز لأى طرف ان يقدم طلبا خطيا بتقرير تدابير تحفظية في أى وقت السير في اجراءات القضية التي يتقدم الطلب بمصدرها .
- ٢ - يحدد الطلب الأسباب التي يستند اليها والنتائج التي قد تقترب على منه والتدابير المطلوبة . ويحيل المسجل فوراً الى الطرف الخصم صورة عن الطلب مصدقة في الأصل .

#### المادة ٧٤

- ١ - تكون لطلب تقرير التدابير التحفظية الأولوية على جميع القضايا الأخرى .
- ٢ - اذا كانت المحكمة غير منعقدة وقت تقديم الطلب ، تدعى فوراً للانعقاد للبت في هذا الطلب على وجه الاستعجال .
- ٣ - تحدد المحكمة ، أو يحدد الرئيس اذا كانت المحكمة غير منعقدة ، موعداً للاستماع الى الطلب بحيث يتيح للأطراف الفرصة لتمثيلهم في الجلسات . وتقبل المحكمة تسلّم أية ملاحظات تقدم اليها قبل اقفال باب المرافعة الشفوية ، وتضع هذه الملاحظات احتبارها .
- ٤ - يجوز للرئيس ، ريثما تنعقد المحكمة ، ان يدعو الأطراف الى التصرف على نحو يمكن معه لآى أمر قد تصدره المحكمة بصدور طلب التدابير التحفظية أن يحقق الأثر المنشود منه .

#### المادة ٧٥

- ١ - للمحكمة ان تقرر في أى وقت ، من تلقاء نفسها ، النظر فيما اذا كانت ظروف القضية تستدعي تقرير تدابير تحفظية يتمين على أى من الأطراف او على الأطراف جميعاً استخاضها أو تنفيذها .
- ٢ - للمحكمة عندما يعرض عليها طلب بتقرير تدابير تحفظية ، ان تقرر تدابير مختلفة اختلافاً كلياً أو جزئياً عن التدابير المطلوبة ، أو ان تقرر تدابير ينهضي ان يتخذها او ينفذها الطرف ذاته الذى تقدم بالطلب .
- ٣ - لا يحول رفض طلب تقرير تدابير تحفظية دون قيام الطرف الذى قدمه بتقديم طلب جديد في القضية نفسها استناداً الى وقائع جديدة .

#### المادة ٧٦

- ١ - للمحكمة ، بناءً على طلب أحد الأطراف ، ان تقرر في أى وقت ، قبل اصدار الحكم النهائي في القضية ، الغاء أو تعديل أى قرار متعلق بالتدابير التحفظية اذا رأت ان قد طرأ على الحالة تغير يبرر الغاء هذا القرار أو تعديله .
- ٢ - ينهضي لكل طلب مقدم من أحد الأطراف بقصد الغاء أو تعديل قرار يتعمل بالتدابير التحفظية ، ان يبين التغير الذى طرأ على الحالة ، والذي يعتبره مبرراً للطلب

٣ - قبل اتخاذ أي قرار وفقا للفقرة ١ من هذه المادة تتيح المحكمة للأطراف مهلة مهلة ملاحظة ملاحظاتهم في هذا الصدد .

#### المادة ٧٧

كل تدبير تقرره المحكمة بمقتضى المادتين ٧٣ و ٧٤ من هذه اللائحة ، وكل قرار يذره المحكمة بمقتضى الفقرة ١ من المادة ٧٦ من هذه اللائحة يبلّغ فوراً للأمين العام للأمم المتحدة لاحالته لمجلس الأمن وفقاً للفقرة ٢ من المادة ٤١ من النظام الأساسي .

#### المادة ٧٨

للمحكمة ان تطلب من الأطراف معلومات عن أية مسألة تتعلق بتنفيذ التدابير التحفظية ي تقررها .

#### الجزء الفرعي ٢ - الدفوع الابتدائية

#### المادة ٧٩

١ - أي دفع من جانب المدعى عليه لاختصاص المحكمة ، أو لجواز قبول العريضة ، أي دفع آخر ، يطلب البت فيه قبل متابعة السير في النظر في الموضوع يجب ان يقدم خطياً المهلة المحددة لايداع المذكرة المضادة . وكل دفع من هذا القبيل يثيره طرف غير الطرف عن عليه ، يجب أن يودع في المهلة المحددة لايداع وثيقة المرافعة الاولى لهذا الطرف .

٢ - تتضمن وثيقة الدفع الابتدائي الوقائع والأسس القانونية التي يستند اليها دفع ، والطلبات ، وقائمة المستندات المؤيدة ، وأية أدلة يود الطرف تقديمها . وترفق بهذه وثيقة صور من المستندات المؤيدة .

٣ - تتوقف اجراءات السير في النظر في الموضوع عند تلقي قلم المحكمة الدفع بدائي ، بتحدد المحكمة ، أو يحدد الرئيس اذا كانت المحكمة غير منعقدة ، المهلة التي ن للطرف الآخر ان يقدم في غضون مهلة معينة خطياً بملاحظاته وطلباته مع ارفاق المستندات ايداع وذكر الأدلة اللازمة لتقديمها .

٤ - تجرى بقية اجراءات الدفع شفويا الا اذا قررت المحكمة خلاف ذلك .

- ٥ - تقتصر بيانات الوقائع والأسس القانونية المدرجة في وثائق المرافعة المشأ إليها في الفقرتين ٢ و ٣ من هذه المادة والبيانات والأدلة المقدمة أثناء جلسات الاستماع المنصوص عنها في الفقرة ٤ ، على النقاط المتصلة بالدفع .
- ٦ - يجوز للمحكمة ، تمكينا لها من ألته في أمر اختصاصها في المرحلة الأولى من الدعوى ، أن تدعو الأطراف عند الاقتضاء الي المرافعة في جميع النقاط الخاصة بالوقائع وبحكم القانون وتقدم جميع الأدلة المتصلة بالسألة .
- ٧ - تصدر المحكمة ، بعد الاستماع الى الاطراف ، قرارا في صورة حكم أو بأقرار الدفع أو برفضه أو باحتباره ، في ظروف الدعوى ، دفعا لا يتسم بطابع ابتدائي محذ وإذا رفضت المحكمة الدفع أو اعتبرته دفعا لا يتوفر فيه الطابع الابتدائي المحض ، قامت بتمهيل لمواصلة الدعوى .
- ٨ - تنفذ المحكمة كل اتفاق يتم التوصل اليه بين الأطراف ويقضي بأن يجبأ أثناء النظر في الموضوع ، الفصل في أى دفع يقدم بمقتضى الفقرة ١ من هذه المادة .

### الجزء الفرعي ٣ - الادعاءات المضادة

#### المادة ٨٠

- ١ - يمكن تقديم ادعاء مضاد بشرط أن يكون مرتبطا ارتباطا مباشرا بموضوع ادعاء لرفا الخصم وأن يكون مما يدخل في اختصاص المحكمة .
- ٢ - يقدم الادعاء المضاد في المذكرة المضادة للطرفا الذي يقدمه ويرد ضمن بانه .
- ٣ - في حالة الشك في قيام الترابط بين المسألة المعروضة بوصفها ادعاء مضادا ، ن موضوع ادعاء الطرف الخصم ، تقرر المحكمة بعد الاستماع للأطراف ضم أو عدم ضم هـذـه سألة الى الدعوى الأصلية .

### الجزء الفرعي ٤ - التدخل

#### المادة ٨١

- ١ - ينبغي توقيع طلبات الاذن بالتدخل بمقتضى أحكام المادة ٦٢ من النظام ساسي ، على النحو المبين في الفقرة ٣ من المادة ٣٨ من هذه اللائحة ، وايداعها فـي بـ وقت ممكن وفي موعد لا يتجاوز موعد اقفال باب المرافعة الخطية . بيد أنه يجوز للمحكمة ظروف استثنائية أن تقبل طلبا مقدما في وقت لاحق .
- ٢ - يبين الطلب اسم الوكيل ، ويحدد القضية التي يتعلق بها ويوضح مايلي :
  - ( أ ) المصلحة ذات الطبيعة القانونية التي ترى الدولة التي تطلب التدخل أنها تتأثر بالحكم في القضية ؛
  - ( ب ) محل التدخل على وجه التحديد ؛
  - ( ج ) أى أساس للاختصاص ترى الدولة التي تطلب التدخل أنه قائم بينها وبين ارفا القضية ؛
- ٣ - يتضمن الطلب قائمة بالمستندات المؤيدة التي ينبغي أن ترفق به .

## المادة ٨٢

- ١ - تودع الدولة التي ترغب في الافادة من حق التدخل الذي تخوله لهم المادة ٦٣ من النظام الأساسي اعلانا بهذا المعنى موقعا على النحو المبين في الفقرة ٣ من المادة ٣٨ من هذه اللائحة . ويودع هذا الاعلان في أقرب وقت ممكن ، وفي موعد لا يتجـ التاريخ المحدد لفتح باب المرافعة الشفوية . بيد أنه يجوز للمحكمة أن تقبل ، في ظلـ استثنائية ، اعلانا مقدما في وقت لاحق .
- ٢ - يبين الاعلان اسم الوكيل ، ويحدد القضية والاتفاقية اللتين يتعلق بهما ويتضمن مايلي :
  - ( أ ) معلومات خاصة عن الأساس الذي تستند اليه الدولة التي تقدم الاعـلا في اعتبار نفسها طرفا في الاتفاقية ؛
  - ( ب ) تحديد أحكام الاتفاقية التي ترى أن تفسيرها موضع نظر ؛
  - ( ج ) عرض لتفسيرها هي لهذه الأحكام ؛
  - ( د ) قائمة بالمستندات المؤيدة التي ينبغي أن ترفق بالاعلان .
- ٣ - يجوز أن تودع مثل هذا الاعلان دولة تعتبر نفسها طرفا في الاتفاقية التي يكون تفسيرها موضع نظر ولكنها لم تطلق الاخطار المنصوص عليه في المادة ٦٣ من النظر الأساسي .

## المادة ٨٣

- ١ - ترسل الى الأطراف فوراً صور طبق الأصل من طلب الاذن بالتدخل المقـ استنادا الى المادة ٦٢ من النظام الأساسي ، أو من اعلان التدخل استنادا الى المادة ٦٣ من النظام الأساسي ، ويطلب من الأطراف تقديم ملاحظاتهم الخطية في غضون مهلة تحدده المحكمة أو يحددها الرئيس اذا كانت المحكمة غير منعقدة .
- ٢ - يحيل المسجل أيضا صوراً من الطلب أو الاعلان الى : ( أ ) الأمين العام للأمم المتحدة ؛ ( ب ) أعضاء الأمم المتحدة ؛ ( ج ) الدول الأخرى التي يحق لها المشـ أمام المحكمة ؛ ( د ) كل دولة أخرى تم اخطارها بموجب المادة ٦٣ من النظام الأساسي .

#### المادة ٨٤

١ - للمحكمة أن تفصل في أمر الموافقة على طلب الاذن بالتدخل المقدم استنادا الى المادة ٦٢ من النظام الأساسي ، أو في أمر جواز قبول التدخل استنادا الى المادة ٦٣ من نظام الأساسي ، ويكون قرارها هذا اجراءً يتسم بالأولية ، الا اذا قررت المحكمة خلاف ذلك في الظروف القضية .

٢ - في حالة ايداع اعتراض ، خلال المهلة المحددة وفقا للمادة ٨٣ من هذه وثيقة ، على طلب تدخل أو على جواز قبول اعلان تدخل ، ينبغي للمحكمة قبل أن تتخذ قرارا بشأن أن تستمع الى الدولة التي تطلب التدخل وكذلك الى الأطراف .

#### المادة ٨٥

١ - في حالة الموافقة على طلب ان يتدخل مقدم استنادا الى المادة ٦٢ من نظام الأساسي ، تزود الدولة المتدخلة بصور من وثائق المرافعة والمستندات المرفقة بها ، ين لها حق تقديم بيان خطي في غضون مهلة تحددها المحكمة . وتحدد مهلة أخرى يمكن لطراف ، ان شاءوا ، أن يقدموا في غضون ملاحظاتهم الخطية على هذا البيان قبل المرافعة غوية . وعندما لا تكون المحكمة منعقدة ، يقوم الرئيس بتحديد هاتين المهلتين .

٢ - تتوافق المهلتان المحددتان وفقا للفقرة السابقة بقدر الامكان مع المهلة حددة سابقا لايداع وثائق المرافعة في القضية .

٣ - للدولة المتدخلة أن تقدم أثناء المرافعة الشفوية ملاحظاتها حول موضوع التدخل .

#### المادة ٨٦

١ - في حالة قبول تدخل استنادا الى المادة ٦٣ من النظام الأساسي ، تزود دولة المتدخلة بصور من وثائق المرافعة والمستندات المرفقة بها ، ويكون لها حق تقديم ملاحظاتها الخطية في موضوع التدخل ، في غضون مهلة تحددها المحكمة أو يحددها الرئيس كانت المحكمة غير منعقدة .

٢ - تبلغ هذه الملاحظات للأطراف ولكل دولة أخرى أن لها بالتدخل . وللدوا المتدخلة أن تقدم أثناء المرافعة الشفوية ملاحظاتها بشأن موضوع التدخل .

الجزء الفرعي ٥ - الاحالة الخاصة الى المحكمة

#### المادة ٨٧

١ - عندما تعرض على المحكمة ونقا لمحايدة أو اتفاقية نافذة دعوى قضائية بشأن عرضت على هيئة دولية أخرى ، تطبق في هذه الدعوى أحكام النظام الأساسي وأحكام هـ اللائحة المتعلقة بالدعاوى القضائية .

٢ - تبين عريضة رفع الدعوى القرار أو الاجراء الذي اتخذته الهيئة الدولية المعند وترفق بها صورة منه ؛ وتتضمن العريضة ، بعبارات دقيقة ، المسائل المثارة ضد هذا القرار أو الاجراء ، والتي تشكل موضوع الخلاف المحال الى المحكمة .

الجزء الفرعي ٦ - التنازل عن الدعوى

#### المادة ٨٨

١ - اذا قام الأطراف ، سواً مشتركين أو منفردين ، باخطار المحكمة خطياً ، فد أى وقت قبل صدور الحكم النهائي في موضوع الدعوى ، باتفاقهم على التنازل عن الدعوى ، تصـ المحكمة أمراً تسجل فيه هذا التنازل وتقضي فيه بشطب الدعوى من الجدول .

٢ - في حالة اتفاق الأطراف على التنازل عن الدعوى نتيجة توصلهم الى تسوية ودية للنزاع ، يمكن للمحكمة ، اذا رغب الأطراف في ذلك ، أن تذكر هذه الواقعة في الأُمـ الذي يقضي بشطب الدعوى من الجدول ، أو أن تبين في هذا الأمر ، شروط التسوية ، أو أـ تورد هذه الشروط في مرفق له .

٣ - عندما لا تكون المحكمة منعقدة ، يجوز للرئيس أن يصدر أى أمر من الأوامـ بموجب هذه المادة .



### المادة ٨٩

- ١ - اذا حدث أثناء سير دعوى مرفوعة بتقديم عريضة أن قام الطرف الذي رفع الدعوى مع المحكمة خطأ بتنازله عن متابعة الدعوى ولم يكن المدعي عليه قد اتخذ بعد أية خطوة فسي عوى حتى تاريخ تسلم قلم المحكمة التنازل المذكور ، تصدر المحكمة أمرا تسجل فيه رسميا ازل عن الدعوى وتقضي فيه بشطب الدعوى من الجدول . ويرسل المسجل صورة من هذا الأمر المدعى عليه .
- ٢ - اذا كان المدعى عليه قد اتخذ فعلا خطوة في الدعوى قبل تسلم اخطار التنازل الدعوى ، تحدد المحكمة مهلة يمكنه أن يعلن في غضونهما ما اذا كان يعترض على هـذا ازل ، وفي حالة عدم اثاره اعتراض على التنازل قبل انتهاء المهلة ، يعتبر التنازل مقبولا ، در المحكمة أمرا تسجل فيه التنازل رسميا وتقضي فيه بشطب الدعوى من الجدول . وفي حالة اعتراض تستمر الدعوى .
- ٣ - عندما لا تكون المحكمة منعقدة ، يجوز للرئيس أن يمارس السلطات التي تخولها هذه المادة .

### الجزء ها - الاجراءات أمام الغرف

#### المادة ٩٠

الاجراءات أمام الغرف المذكورة في المادتين ٢٦ و ٢٩ من النظام الأساسي ، تحكمها ام الأبواب الأول والثاني والثالث التي تنطبق على الدعاوى القضائية أمام المحكمة ، وذلك راحة أحكام النظام الأساسي وأحكام هذه اللائحة التي تتعلق بهاطى وجه التخصيص .

#### المادة ٩١

- ١ - في حالة طلب النظر في القضية في احدى الغرف المشككة عملا بالفقرة ١ من دة ٢٦ أو المادة ٢٩ من النظام الأساسي ، يتعين ذكر هذا الطلب في الوثيقة التي ترفع بها بوى أو ارفاقه بها . ويستجاب لهذا الطلب في حالة اتفاق الأطراف .

- ٢ - حينما يتسلم قلم المحكمة هذا الطلب ، يقوم الرئيس بإبلاغه الى أعضاء الغرض المعنية ، ويتخذ الخطوات اللازمة لاعمال أحكام الفقرة ٤ من المادة ٣١ من النظام الأساسي .
- ٣ - يدعورئيس المحكمة الغرفة الى الانعقاد في أقرب تاريخ حسب مقتضيات الا.

#### المادة ٩٢

١ - تتألف المرافعة الخطية في الدعاوى المعروضة على الغرف من وثيقة مرافعة واحدة يقدمها كل طرف . وفي حالة الدعوى المرفوعة بتقديم عريضة ، تسلم وثائق المرافعة فـ غضون مهلة متعاقبة . وفي حالة الدعوى المرفوعة بالاخطار باتفاق خاص ، تودع الوثائق فـ غضون مهلة واحدة مالم يتفق الأطراف على ايداعها بالتعاقب . وتحدد المحكمة المهل المشـ إليها في هذه الفقرة ، أو يحددها الرئيس اذا كانت المحكمة غير منعقدة ، وذلك بعد التشـ مع الغرفة المعنية ان كانت قد شكلت فعلا .

٢ - للغرفة أن تأذن أو تقضي بتقديم وثائق مرافعة أخرى اذا اتفق الأطراف طـ ذلك أو اذا قررت الغرفة ، من تلقاء نفسها أو بناءً على طلب أحد الأطراف ، أن هذه الوثائق ضرورية .

٣ - تجرى مرافعة شفوية الا اذا اتفق الأطراف على الاستغناء عنها ، ووافقـ الغرفة على ذلك . وللغرفة الحق ، حتى في حالة عدم احراء مرافعة شفوية في أن تطلبـ الأطراف أن يقدموا لها شفوياً معلومات أو تفسيرات .

#### المادة ٩٣

يتم النطق بالأحكام التي تصدرها الغرف في جلسة علنية تعقدها الغرفة المعنية .

الجزء واو - الأحكام والتفسير وإعادة النظر

الجزء الفرعي ١ - الأحكام

#### المادة ٩٤

١ - عندما تنتهي المحكمة من مداولاتها وتعتمد حكمها ، يخطر الأطراف بموعـ النطق به .

٢ - يتم النطق بالحكم في جلسة علنية تعقدتها المحكمة ، ويصبح الحكم ملزماً  
إف اعتباراً من يوم النطق به .

#### المادة ٩٥

١ - يوضح نص الحكم ما إذا كان صادراً عن المحكمة أو عن إحدى الغرف ويتضمن  
بي :

- تاريخ النطق به ؛
- أسماء القضاة الذين اشتركوا فيه ؛
- أسماء الأطراف ؛
- أسماء وكلاء الأطراف ومستشاريهم ومحاميهم ؛
- عرضاً موجزاً للإجراءات ؛
- طلبات الأطراف ؛
- بيان الوقائع ؛
- الأسباب القانونية ؛
- منطوق الحكم ؛
- تحميل المصاريف ، ان اتخذت المحكمة قراراً بهذا الشأن ؛
- عدد وأسماء القضاة الذين شكلوا الأغلبية ؛
- تحديد نص الأصل الرسمي للحكم .

٢ - لكل قاض ، اذا شاء ، أن يرفق بالحكم عرضاً لرأيه الفردي سواء كان مخالفاً  
الأغلبية أم لا ؛ وللقاضي الذي يرغب في تسجيل موافقته أو اعتراضه دون بيان الأسباب  
على ذلك في شكل إعلان . وتطبق هذه القاعدة نفسها على أوامر المحكمة .

٣ - تودع في محفوظات المحكمة نسخة واحدة من الحكم موقعة ومختومة بخاتم المحكمة  
الأصول ، وتحال نسخة أخرى الى كل طرف من الأطراف . ويحيل المسجل نسخة منه الى :  
الأمين العام للأمم المتحدة ؛ (ب) أعضاء الأمم المتحدة ؛ (ج) الدول الأخرى التي يحق  
لحضور أمام المحكمة .

### المادة ٩٦

عندما تجرى المرافعة الخطية والمرافعة الشفوية ، بناءً على اتفاق بين الأطراف باحدى لغتي المحكمة الرسميتين ، ويتعين وفقاً للفقرة ١ من المادة ٣٩ من النظام الأساسى اصدار الحكم بهذه اللغة ، يعتبر نص الحكم الصادر بهذه اللغة هو الأصل الرسمى .

### المادة ٩٧

إذا قررت المحكمة بمقتضى المادة ٦٤ من النظام الأساسى أن يتحمل أحد الأطراف كلياً أو جزئياً ، المصاريف التي تكبدها الطرف الآخر ، يمكن للمحكمة أن تصدر أمراً بذلك .

الجزء الفرعى ٢ - طلبات تفسير الأحكام أو إعادة النظر فيها

### المادة ٩٨

١ - في حالة الاختلاف حول تحديد معنى حكم أو نطاق تطبيقه يحق لأي طرف أن يتقدم بطلب بتفسيره ، سواء كانت الدعوى الأصلية قد رفعت بتقديم عريضة أو بالخطبات اتفاق خاص .

٢ - يجوز تقديم طلب تفسير الحكم اما بعريضة أو باخطار باتفاق خاص على ذلك بين الأطراف ، ويوضح الطلب بدقة النقطة أو النقاط المتنازع عليها فيما يتعلق بمعنى الحكم أو نطاق تطبيقه .

٣ - في حالة تقديم طلب التفسير بعريضة ، ينبغي أن تورد هذه العريضة دعوى الطرف الذى قدمها ، وللطرف الخصم الحق في أن يقدم ملاحظاته الخطية عليها في غضون ١٠ حددتها المحكمة ، أو يحددها الرئيس ، إذا كانت المحكمة غير منعقدة .

٤ - للمحكمة عند الاقتضاء ، سواء كان الطلب مقدياً بعريضة أو باخطار باتفاق خ أن تتيح للأطراف فرصة تقديم مزيد من التفسيرات خطياً أو شفويًا .

### المادة ٩٩

١ - يقدم طلب إعادة النظر في الحكم بعريضة تتضمن البيانات اللازمة لإثبات اسد الشروط المنصوص عليها في المادة ٦١ من النظام الأساسى . وترفق بالعريضة المستندات المؤيد

- ٢ - للطرف الخصم الحق في تقديم ملاحظاته الخطية على جواز قبول العريضة من مهلة تحددها المحكمة أو يحددها الرئيس إذا كانت المحكمة غير منعقدة . وتبلغ هذه نظات للطرف الذى قدم العريضة .
- ٣ - للمحكمة قبل أن تفصل في أمر جواز قبول العريضة ، أن تتيح للأطراف فرصة للاعراب عن وجهات نظرهم في هذا الصدد .
- ٤ - إذا وجدت المحكمة أن العريضة جائزة القبول ، قامت بعدد التحقق من نظر الأطراف ، بتحديد مهل للأجراءات الأخرى التي تراها ضرورية للخصل في موضوع غة .
- ٥ - إذا قررت المحكمة أن يكون فتح باب اجراءات اعادة النظر مرهونا بالتنفيذ المسبق أصدرت أمرا بهذا المعنى .

#### المادة ١٠٠

- ١ - إذا كان الحكم المراد تفسيره أو اعادة النظر فيه صادرا عن المحكمة ، قامت لنظر في طلب التفسير أو اعادة النظر . وإذا كان الحكم صادرا عن احدى الغرف قامت بالمعنى بالنظر في طلب التفسير أو اعادة النظر .
- ٢ - يصدر قرار المحكمة أو الغرفة بشأن طلب التفسير أو اعادة النظر في شكل حكم .

الجزء زاي - التعديلات المقترحة من الأطراف

#### المادة ١٠١

للأطراف في قضية ما أن يقترحوا بالاتفاق المشترك فيما بينهم ادخال تعديلات أو اضافات على القواعد الواردة في هذا الباب ، باستثناء المواد ٩٣ الى ٩٧ . وللمحكمة أو الغرفة فذ بهذه التعديلات أو الاضافات إذا رأتها مناسبة لظروف القضية .

## الباب الرابع

### اجراءات الافتاء

#### المادة ١٠٢

١ - تطبق المحكمة في ممارسة مهام الافتاء التي تخولها لها المادة ٦٥ من ال  
الأساسي ، أحكام هذا الباب من اللائحة ، بالإضافة الى أحكام المادة ٩٦ من الميثاق والبد  
الرابع من النظام الأساسي .

٢ - تهتدى المحكمة في ذلك ، أيضا بأحكام النظام الأساسي وبأحكام هذه ال  
المتعلقة بالدعاوى القضائية وذلك بقدر ماتراها . ولهذا الغرض ، تبحث المحكمة قبل كل ش  
فيما اذا كان طلب الفتوى متصلا أو لا بمسألة قانونية قائمة حاليا بين دولتين أو عدة دول .

٣ - في حال طلب فتوى بشأن مسألة قانونية قائمة حاليا بين دولتين أو عدد  
تطبق المادة ٣١ من النظام الأساسي وكذلك أحكام هذه اللائحة المتصلة بتطبيق تلك الماد

#### المادة ١٠٣

عندما تعتمد الهيئة المرخصة من ميثاق الأمم المتحدة أو وفقا لأحكامه باستفتاء المحأ  
الى ابلاغ المحكمة أن طلبها يقتضي ردا عاجلا ، أو عندما ترى المحكمة ان من المستصوب اعط  
رد سريع ، تتخذ المحكمة جميع الخطوات للاسراع بالاجراءات اللازمة وتتعمد في أقرب وقت ممأ  
للاستماع الى الطلب والمداولة بشأنه .

#### المادة ١٠٤

تحال جميع طلبات استفتاء المحكمة الى المحكمة بواسطة الأمين العام للأمم المتحد  
أو ، عند الاقتضا ، بواسطة أعلى موظف في الهيئة أو الوكالة المرخصة بطلب الفتوى . وتح  
المستندات المشار اليها في الفقرة ٢ من المادة ٦٥ من النظام الأساسي الى المحكمة في ال  
ذاته الذي يقدم فيه الطلب أو في أقرب وقت ممكن بعد تقديمه ، بعدد النسخ الذي يتطلب  
قلم المحكمة .

### المادة ١٠٥

- ١ - يبلغ المسجل البيانات الخطية المقدمة للمحكمة الى جميع الدول والمنظمات تكون هي نفسها قد تقدمت بمثل هذه البيانات .
- ٢ - تقوم المحكمة ، أو يقوم رئيس المحكمة اذا كانت المحكمة غير منعقدة ، بما يلي :  
( أ ) تحديد الشكل والمدى اللذين يمكن أن تقبل بهما التعليقات التي تأذن بها  
٤ من المادة ٦٦ من النظام الأساسي ، وتحديد المهلة التي يمكن خلالها تقديم هذه  
يقات خطيا ؛  
( ب ) تقرير ما اذا كان سيسمح بمرافعة شغوية يمكن خلالها تقديم بيانات وتعليقات  
مة بمقتضى المادة ٦٦ من النظام الأساسي ، وتحديد موعد فتح باب هذه المرافعة .

### المادة ١٠٦

للمحكمة ، أولرئيسها اذا كانت المحكمة غير منعقدة ، أن يقررا وضع البيانات الخطية  
تندات المرفقة تحت تصرف الجمهور عند فتح باب المرافعة الشغوية أو بعد ذلك ، واذا كان  
الفتوى متصلا بمسألة قانونية قائمة حاليا بين دولتين أو عدة دول ، وجب استشارة الدول مقدما ،

### المادة ١٠٧

- ١ - عندما تنتهي المحكمة من مداولاتها وتعتمد فتواها ، يتم النطق بهذه الفتوى  
سنة علنية للمحكمة .
- ٢ - تتضمن الفتوى ما يلي :  
تاريخ النطق بها ؛  
أسماء القضاة الذين اشتركوا فيها ؛  
عرضا موجزا للاجراءات ؛  
بيانا بالوقائع ؛  
الأسباب القانونية ؛  
الرد على السؤال الموجه الى المحكمة ؛

عدد وأسماء القضاة الذين شكلوا الأغلبية ؛  
تحديد نص الأصل الرسمي للفتوى .

٣ - لكل قاض ، اذا شا ، أن يرفق بفتوى المحكمة عرضا لرأيه الفردي سوا كـ  
مخالفا لرأى الأغلبية ، أم لا ؛ وللقاضي الذى يرغب في تسجيل موافقته أو اعتراضه دون بيـ  
الأسباب أن يفعل ذلك في شكل اعلان .

#### المادة ١٠٨

يخطر المسجل الأمين العام للأمم المتحدة ، وعدد الاقتضا ، أعلى موظفا في الهيئـ  
أو الوكالة التي طلبت الفتوى ، بالتاريخ ، والساعة المحددين للجلسة العلنية للنطق بالفتـ  
ويخطر بذلك أيضا ممثلي الدول الأعضاء في الأمم المتحدة ، والدول الأخرى وممثلي الوكـ  
المتخصصة والمنظمات الدولية العامة المعنية بالأمر مباشرة .

#### المادة ١٠٩

تودع في محفوظات المحكمة نسخة واحدة من الفتوى موقعة ومختومة بخاتم المحكمة حـ  
الأصول ، وترسل نسخة أخرى الي الأمين العام للأمم المتحدة ، وترسل عدد الاقتضا ، نسـ  
ثالثة الي أعلى موظفا في الهيئة أو الوكالة التي طلبت فتوى المحكمة . ويرسل المسجل نسخة  
الفتوى للدول الأعضاء في الأمم المتحدة والدول الأخرى وللوكالات المتخصصة والمنظمات الدو  
العامة المعنية بالأمر مباشرة .

الرئيس  
(التوقيع) أ . خيمينيز دى أرينـ

مسجل المحكمة  
( التوقيع ) س . اكواروي









PRINTED IN THE NETHERLANDS